

Жюль Верн

ПУТЕШЕСТВИЕ К ЦЕНТРУ ЗЕМЛИ



ГРАФИЧЕСКИЙ РОМАН

УДК 821.133.1-9
ББК 84(4Фра)-80
В35

Jules Verne
VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE

© Editions Glénat 2017 – ALL RIGHTS RESERVED

Адаптация, сценарий *Курда Риделя*
Рисунки *Фредерика Гарсиа*
Цвет *Джеки Роберт*

Перевод с французского *Елены Музыкантовой*

Фотографии на стр. 51–59 предоставлены:
стр. 51: © Gusman/Leemage; стр. 52: © Abecasis/Leemage; стр. 53: © Bianchetti/Leemage;
стр. 54: © Selva/Leemage; стр. 57: Heritage Images/Leemage; стр. 58: Electa/Leemage;
стр. 59: © Gusman/Leemage

Текст досье (стр. 47–55) подготовлен Франсуазой Байль (стр. 48–50)
и Агриппиной Виргулон (стр. 51–55)

Верн, Жюль.

В35 Путешествие к центру Земли : графический роман / Жюль Верн ; [пер. с фр. Е. В. Музыкантовой]. — Москва : Эксмо, 2019. — 64 с. : ил. — (Классика в комиксах).

ISBN 978-5-04-099426-7

Знаменитый профессор находит старинную рукопись. Он расшифровывает ее и не верит своим глазам. Неужели под земной корой скрывается мир, где растут гигантские растения и живут доисторические животные? Это открытие может произвести переворот в науке. Как тут удержаться и не отправиться в немыслимую экспедицию к самому центру Земли? Знали бы путешественники, какие опасности их ждут... Но загадочный и неизведанный мир слишком манит, поэтому приключения начинаются!

Данная графическая адаптация была разработана в сотрудничестве с Международной федерацией преподавателей французского языка и издана при поддержке ЮНЕСКО. Читателю предоставлена уникальная возможность отправиться в захватывающее литературное путешествие и погрузиться в удивительный мир оригинального произведения. В конце издания даны биография автора, комментарии к его творчеству, разъяснения исторического и литературного контекстов.

УДК 821.133.1-9
ББК 84(4Фра)-80

ISBN 978-5-04-099426-7

© Музыкантова Е. В., перевод на русский язык, 2019
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ГАМБУРГ, ВОСКРЕСЕНЬЕ, 24 МАЯ
1863... ПРОФЕССОР ЛИДЕНБРОК
БЫСТРО ИДЕТ К СВОЕМУ ДОМИКУ
НА КОРОЛЕВСКОЙ УЛИЦЕ, 19.



УЖЕ, МСЬЕ
ЛИДЕНБРОК?!!

ДА, МАРТА,
НО Я НЕ ЖДУ ОБЕДА, ВЕДЬ
ЕЩЕ НЕ ДВА ЧАСА!



ПОЧЕМУ ЖЕ
ОН ВЕРНУЛСЯ?

АКСЕЛЬ! АКСЕЛЬ!
ГДЕ МОЙ
ПЛЕМЯНИК?



Я ЗДЕСЬ,
ДЯДЮШКА!

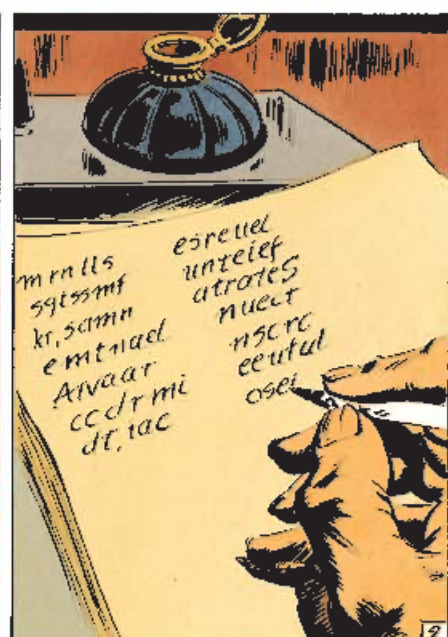
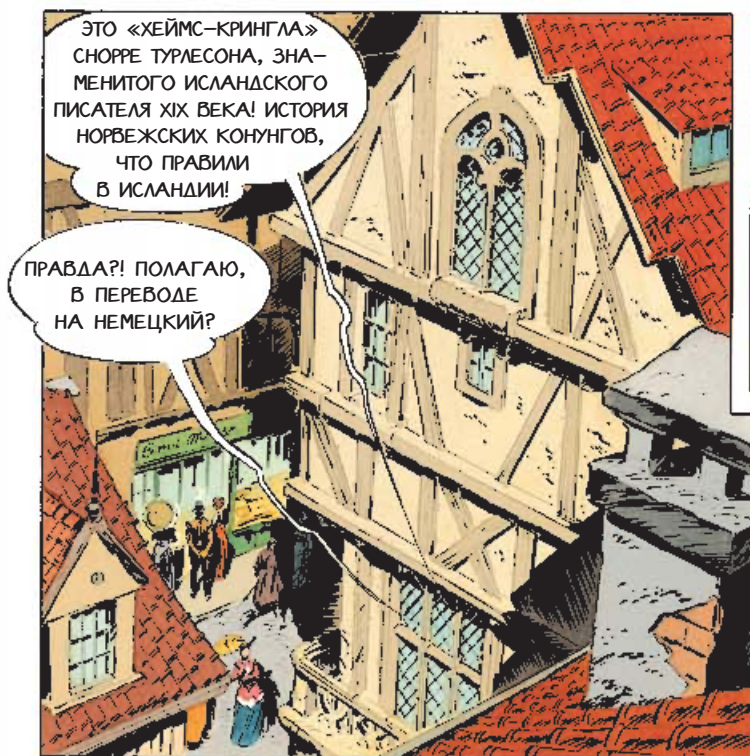
КАКАЯ
КНИГА!



ИСТИННОЕ СОКРОВИЩЕ,
НАШЕЛ СЕГОДНЯ
УТРОМ В ЛАВКЕ ЕВРЕЯ
ГЕВЕЛИУСА!

ПОТРЯСАЮЩЕ...







ЧТО ЭТО ЗНАЧИТ?..



ЭТО ЖЕ ШИФР. БУКВЫ
ПЕРЕМЕШАНЫ, НО ЕСЛИ
ИХ ВЕРНО РАССТАВИТЬ,
ПОЛУЧАТСЯ ФРАЗЫ!

ДУМАЮ, ЗДЕСЬ
СКРЫТО ОБЪЯС-
НЕНИЕ ВЕЛИКОГО
ОТКРЫТИЯ ИЛИ
УКАЗАНИЕ НА
НЕГО!



ЗАПИСИ СДЕЛАНЫ
РАЗНЫМИ ПОЧЕРКАМИ.

КНИГА СТАРШЕ ШИФРА.
ПЕРВАЯ БУКВА В НЕМ —
ДВОЙНАЯ М, А ОНА
ПОЯВИЛАСЬ В ИСЛАНДСКОМ
АЛФАВИТЕ ТОЛЬКО
В XIV ВЕКЕ.

КНИГУ И ЗАПИСКУ
РАЗДЕЛЯЮТ
ПО МЕНЬШЕЙ МЕРЕ
ДВА ВЕКА...



Я ВСЕ ДУМАЮ: НЕ ВЛАДЕЛЕЦ ЛИ
КНИГИ ВЫВЕЛ ЗАГАДОЧНЫЕ
СИМВОЛЫ... НО КОМУ ОНА
ПРИНАДЛЕЖАЛА?

НЕ ОСТАВИЛ ЛИ
ОН ГДЕ-ТО
СВОЕЙ
ПОДПИСИ?



АРНЕ САКНУССЕМ!



ЧТО?

АРНЕ САКНУССЕМ! ИМЯ,
ДА ЕЩЕ ИСЛАНДСКОЕ! ЭТО
УЧЕНЫЙ, ЖИЛ В ШЕСТНАДЦА-
ТОМ ВЕКЕ! ЗНАМЕНИТЫЙ
АЛХИМИК!



БЕССПОРНО,
НО ЗАЧЕМ УЧЕНОМУ
СКРЫВАТЬ
БЛЕСТЯЩЕЕ
ОТКРЫТИЕ?



ЗАЧЕМ? ЗАЧЕМ?
А ГАИЛЕЙ НЕ ПОСТУПИЛ ТАК
С САТУРНОМ? ТАК ИЛИ ИНАЧЕ,
ЭТА ЗАПИСКА ХРАНИТ
ТАЙНУ!..

И Я НЕ БУДУ НИ ЕСТЬ,
НИ СПАТЬ, ПОКА ЕЕ
НЕ РАЗГАДАЮ!



НИ Я, НИ ТЫ,
АКСЕЛЬ!



ДЛЯ НАЧАЛА
ОПРЕДЕЛИМСЯ
С ЯЗЫКОМ.
ЭТО БУДЕТ
НЕСЛОЖНО.



ПРОЩЕ НЕКУДА. ЗДЕСЬ
СТО ТРИДЦАТЬ ДВЕ
БУКВЫ, СЕМЬДЕСЯТ
ДЕВЯТЬ СОГЛАСНЫХ
И ПЯТЬДЕСЯТ ТРИ
ГЛАСНЫЕ.



ТАКОЕ СООТНОШЕНИЕ
ЕСТЬ В ЮЖНЫХ
ЯЗЫКАХ, СЕВЕРНЫЕ
КУДА БОГАЧЕ
НА СОГЛАСНЫЕ.

ИТАК, ЯЗЫК
ЮЖНЫЙ.

НО КОТОРЫЙ
ИМЕННО?



САКНУСЕМ БЫЛ УЧЕНЫМ И
ЕСЛИ УЖ ПИСАЛ НЕ НА РОДНОМ, ТО
ДОЛЖЕН БЫЛ ВЫБРАТЬ ЯЗЫК, РАС-
ХОЖИЙ СРЕДИ ОБРАЗОВАННЫХ УМОВ
ТОГО ВРЕМЕНИ, — ЛАТЫНЬ. МОЖНО
ЕЩЕ ПОПРОБОВАТЬ ИСПАНСКИЙ,
ФРАНЦУЗСКИЙ, ИТАЛЬЯНСКИЙ,
ГРЕЧЕСКИЙ И ИВРИТ.



НО УЧЕНЫЕ В XVI ВЕКЕ
В ОСНОВНОМ ПИСАЛИ
НА ЛАТЫНИ. МОГУ СКАЗАТЬ
АПРИОРИ: ЭТО ОНА...

...НО
ЗАПУТАННАЯ.



ДАВАЙ ПРИСМОТРИМСЯ. СТО
ТРИДЦАТЬ ДВЕ БУКВЫ В РЯД, С ВИДУ
ПОЛНАЯ БЕССМЫСЛИЦА. ЕСТЬ СЛОВА ИЗ
ОДНИХ СОГЛАСНЫХ, ВРОДЕ «MRNLLS»,
ЕСТЬ С ПРЕОБЛАДАНИЕМ ГЛАСНЫХ,
НАПРИМЕР... ПЯТОЕ, «UNTEIEF».
ИЛИ ПРЕДПОСЛЕДНЕЕ,
«OSEIBO».



ТАКАЯ ГРУППИРОВКА
НЕСЛУЧАЙНА, ОНА ЯВНО ПРОИЗВЕДЕНА
МАТЕМАТИЧЕСКИ, НА ОСНОВЕ ПОКА
НЕИЗВЕСТНОГО НАМ ПРИНЦИПА.

ГРЕТХЕН,
ЛЮБИМАЯ
МОЯ...



ИЗНАЧАЛЬНО ФРАЗА
БЫЛА НАПИСАНА
ПРАВИЛЬНО, НО ПОТОМ
БУКВЫ ПЕРЕМЕШАЛИ.

БОТ БЫ ОКАЗАТЬСЯ
С ТОБОЙ, А НЕ
СЛУШАТЬ ВЗДОР
ТВОЕГО ОПЕКУНА!..